

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

29º FESTIVAL DE LOS TULIPANES DE SAKURA 2017



Del sábado 1 al domingo 23 de abril, desde las 9 hasta las 16 horas, en Sakura Furusato Hiroba (Usuida 2714). Podrán apreciar el colorido florecimiento uniforme de los tulipanes, como fondo el molino de viento holandés.

Este año el máximo en categoría de la zona de Kanto, disfrute de los 600,000 plantas de tulipanes de aproximadamente 70 variedades. Sienta la llegada de la primavera a orillas del lago natural de gran riqueza Imbanuma.

Eventos durante la temporada:

- *Venta de tulipanes con raíz> 10 tulipanes a ¥500.
- *Alquiler de trajes típicos holandeses> 45 minutos ¥1,000.
- *Excursión en el barco de recreo por el lago Imbanuma. Servicio de navegación de pago, los sábados: 1, 8 y 22 y domingos: 2, 16 y 23 de abril, el costo es para adultos: ¥1,000 y niños: ¥500.
- *Interpretación con el órgano de calle holandés. Presentación como días centrales los sábados y domingos de la temporada.
- *Alquiler de bicicletas> ¥500, bicicleta eléctrica> ¥1,000.
- *Experiencia> prueba de manejo gratuito de la bicicleta holandesa, el sábado 22 y el domingo 23 de abril.
- *Aparición de Kamuro chan (mascota de Sakura) (si llueve se suspenderá) ▶de 11 y ▶de 13:30.



Festival del molino de viento: venta de productos holandeses “Holanda no aji”, exposición de paneles del molino de viento, experiencia de caminar con los zuecos; el sábado 15 y domingo 16 de abril.

(patrocinado por la asociación Japón & Holanda de Sakura).

Acceso al lugar del evento:

- ▶**Tren:** desde la estación keisei Sakura a 10 min. Pueden tomar los bus circulación municipal ¥100.
- ▶**Automovil:** salida higashi kanto Yotsukaido IC a 30 min.
- Estacionamiento:** para 500 carros, tarifa por automóvil.
- ▶automovil normal: ¥1,000 ▶microbús: ¥2,000
- ▶bus grande: ¥3,000.
- ▶**Caminando:** 40 min. desde la estación Keisei Sakura y Usui y 60 min. desde la estación JR Sakura.
- ※Por favor, utilice los medios de transporte públicos. Esta previsto congestión en el tráfico.
- ※Les sugerimos la visita al recinto los días de semana por la concurrencia en los días sábados y domingos.

SIENTA EL AROMA PRIMAVERAL EN LAS LOMAS DE KUSABUENOKA

Sakura Kusabueonooka ☎(485)-7821



Asociación de turismo de Sakura

☎(486)-6000(Sakura shi-kankou-kyokai)



Eventos del mes de abril	Fecha/hora	costo	inscripción
Trekking postes(caminata con 2 bastones) 15 vacantes (por orden de llegada) aparte ¥500 (herramientas)	5(mie.) 21(vie.) de 10 a 12 horas ※Todos los primer miércoles y tercer viernes del mes	¥500	O
Clases sencilla de yoga	Sábado 15 de abril, desde las 14 horas ※Tercer sábado de cada mes	¥500	X
Clases de estiramiento saludable	Jueves 27 de abril, desde las 11 y 14 horas ※cuarto jueves de cada mes	¥500	X
Experiencia de alimentar a la cabra	Todos los días ※hay restricción en la cantidad	¥100	X

■ Pasaporte de un año(válido por un año): adultos: ¥2,000 / alumnos de primaria y secundaria: ¥500.

Horario: de 9 hasta las 17 horas costo: adultos: ¥410/ alumnos de primaria y secundaria: ¥100/ infantes: gratuito



LOS CEREZOS DEL CASTILLO DE SAKURA

Del sábado 1 al jueves 6 de abril
Programación de 10 hasta las 16 horas.
Lugar: PARQUE DEL CASTILLO

Los 1,100 árboles de cerezos de 50 variedades aproximadamente se encuentran en plena gloria en el parque del castillo de la ciudad de Sakura, denominado como nombre "Sakura" desde la época del Edo en sus inicios fueron 13 las variedades de Sakura.

En la temporada estarán a la venta productos famosos de la región, puestos de ventas de comida y bebida.

Estacionamiento: parqueo libre y gratuito en el campo del parque del castillo "Sakura joshi koen".

※Por favor, abstenerse de aparcar en el estacionamiento del museo nacional de historia.

El domingo 2 de abril desde las 11, apertura de los eventos: en el centro del vestigio del castillo, interpretación musical "Sakura bayashi", danza del león "shishi mai".

※se suspenderá en caso de lluvia

※Según el estado de floración podría ser antes o después.

Asociación de Turismo de Sakura

☎486-6000 (Sakura shi-kankou-kyoukai)

SERVICIOS PARA LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS



◆**Boletín mensual:** El primer día de cada mes, la edición mensual del boletín "Koho Sakura", en los idiomas: inglés, español y chino.

Lo pueden obtener en el municipio, sucursales, centros comunitarios, en las estaciones de la ciudad y otros.

※Pueden verlo en la página web del municipio.

※Las personas que deseen que lo envíe a través del correo o por Email, favor de comunicarse a la sección de información pública (número escrito en el cuadro de abajo).

◆**Información relacionada a la administración municipal:**

▶Inglés: lunes y martes ▶español: jueves ▶chino: viernes

Horario de atención: de 9:15 hasta las 16 horas, es gratuito y no es necesario inscribirse.

Lugar: kohoka (se permite consultas por teléfono)

※hay casos de descanso provisional.

Sección de información pública ☎(484)-6103(kohoka)

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura Sakura kokusai kouryu kikin (SIEF)

Esta fundación brinda apoyo a los ciudadanos de nacionalidad extranjera para que puedan llevar una vida tranquila.

■**Servicios para extranjeros con respecto a problemas de la vida cotidiana:**

En los idiomas español, inglés y chino.

Días y horario de atención: todos los martes y jueves (exceptos los días festivos), de 10 a 12 y desde las 13 hasta las 16 horas, es gratuito y no es necesario inscribirse.

En caso de consultas, favor de reservar un día antes.

■**Clases de japonés para residentes extranjeros:**

jueves, viernes, sábados y domingos.

En el centro comunitarios "chuo kominkan" y otros.

Para mayores detalles es necesario contactarse.

Fundación de Intercambio Internacional de Sakura

☎(484)-6326 (Sakura-kokusai-kouryu-kikin)

APERTURA DE GUARDERÍAS Y OTRAS INSTALACIONES A partir del (1 de abril)



Guarderías autorizadas ※edad requerida: de 6 meses a antes de ingresar a la primaria

Nombre de la guardería	lugar	vacantes
Hinoki Sakura hoikuen	Terazaki Kita 2-13-1	63
Wellness hoikuen Yukarigaoka	Nishi Yukarigaoka 6-12-3 (dentro del Aeon town Yukarigaoka)	60
Ai ai hoikuen Kamishizuen	Kamishizu 1770-8	60
Wellness hoikuen Sakura	Kamishizuhara 351	100

Jardín de infancia certificado

※edad requerida: de 6 meses a antes de ingresar a la primaria



Nombre del jardín & guardería	lugar	vacantes
Sakura Kurumi yochien (guardería y jardín)	Ishikawa 551-1	jardín infantil 73
Jardín infantil certificado de coordinación		guardería 36

Sección de apoyo al cuidado del niño ☎484-6245 (kosodate-shienka)

SISTEMA BECARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE KOKO



Beneficiarios: Para las personas que reúnan todos los requisitos:

- (1) Ser residente de Sakura.
- (2) Graduarse en la secundaria y estar matriculado el año siguiente y siguiente año en alguna escuela superior (koko).
- (3) Tener ganas de estudiar, haber obtenido como promedio en todas las asignaturas del 3er. año escolar más de 3.0 (5 fases de calificaciones).
- (4) Haber percibido el año anterior 1.3 veces menos de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios.
- (5) Tienen que tener una recomendación del director del colegio donde asiste.

Importe: La ayuda máxima es de ¥80,000

※En caso de recibir el subsidio para becarios de escuelas superiores de la prefectura de Chiba, podrían reducirles la cantidad del beneficio equivalente.

Plazo de la solicitud: Del lunes 3 de abril al lunes 1 de mayo.

※Después del 2 de mayo no hay límite para la solicitud, sin embargo se expedirá a partir del mes solicitado.

Los formularios de solicitud lo pueden obtener en la página web del municipio, internet.

Sección general de educación y administración
☎(484)-6182 (Kyoiku-somuka)

INFORME:

CAMBIO DEL HORARIO EN LA DIFUSIÓN DE LA MELODÍA POR ALTA VOZ

La melodía emitida todas las tardes por altavoz cambiará su horario de transmisión del sábado 1 de abril a las 5:00pm.

Oficina de gestión de crisis
☎484-6131 (Kiki-kanrishitsu)



Visita a la residencia de los antiguos guerreros



Días especiales de apertura al público:

- ▶29 de abril (sábado festivo, "día del año de showa")
- ▶18 de septiembre (lunes festivo, "día del anciano")
- ▶3 de noviembre (viernes festivo, "día de la cultura")
- ▶del domingo 11 de febrero del 2018 ("día de la fundación nacional")

Apertura especial al público de las instalaciones que normalmente permanecen cerradas como son:

- ▶Residencia del Sr.Hotta, sala de estar (2do.piso)
- ▶Residencia de los antiguos samurai
- ▶Vivienda de la familia Kawara

Sección de cultura ☎(484)-6192 (bunka-ka)

VACUNA ANTIRRÁBICA PARA PERROS



Los dueños de perros tienen la obligación de aplicarles la vacuna antirrábica para caninos, una vez al año, después de los 91 días de nacido.

En caso de hacerlo en campaña

◆requisitos:

- Para los perros registrados: 3,500yer (costo de la vacuna: ¥2,950 y emisión del recibo de pago: ¥550)
- Para los que aún no están registrados 6,500 yenes (costo del registro: ¥3,000 costo de la vacuna: ¥2,950 y emisión del recibo de pago: ¥550)

◆Los que no pueden beneficiarse de la campaña:

- ① Los dueños que se mudarán a Sakura y no han concluido el trámite de cambio de domicilio.
- ② Que dentro de los 30 días haya sido inoculado con otra vacuna.
- ③ Si anteriormente, al inyectarse la vacuna tuvieron efectos secundarios.
- ④ Las hembras que estén en celo, preñadas o dando de lactar, los cachorros con menos de 91 días de nacido.
- ⑤ Que causan alboroto y no hay manera de tranquilizarlos.

◆Recomendaciones:

- ▶en lo posible vacunarlos en los días laborbles



▶aparte del parque Iwana-udo-koen, les pedimos en no ir en auto ▶por favor lleve toalla en caso de lluvia ▶no deje basura ni el excremento, el dueño tiene que llevarse ▶al momento de la vacunación, no lo vista a su perro.

※ La asociación de veterinarios como manera de prevención, han designado hospitales afiliados en espera, en caso de que su cachorro se sienta en malas condiciones físicas después de la vacunación en campaña.

※En caso de vacunarlos en una clínica veterinaria, no es posible el trámite de registro en el local de vacunación en campaña.

※Es necesario notificar cuando fallece el perro, cambio de dueño y dirección.

En caso de hacerlo en una clínica veterinaria

En caso de no vacunarlos en campaña, por favor notificar sobre la vacunación antirrábica para perros al municipio, luego de vacunarlos en la clínica veterinaria. Para mayores detalles sobre el lugar de vacunación en campaña, se les informará en el boletín en japonés "Koho Sakura" del 1 de abril.

Sección de protección al consumidor y al medio ambiente
☎(484)-6148 (Seikatsu-kankyoka)

INFORMACION SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ABRIL
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en noviembre del 2016	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	miércoles 5
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	miércoles 26
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 17
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en julio del 2016	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	viernes 7
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 12
	Nambu H.C.		lunes 17
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en octubre del 2015	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 13
	Seibu H.C.		martes 18
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en octubre del 2013	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	viernes 14
	Seibu H.C.		miércoles 19
	Nambu H.C.		
Revisión dental para los infantes, nacidos en abril y octubre del 2014 y abril del 2015. ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○ jueves 6 martes 25
	Seibu H.C.		○lunes 10 lunes 24
	Nambu H.C.		○jueves 20
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 20

SERVICIO DE ATENCIÓN MÉDICA DE NOCHE Y DÍAS DE DESCANSO

Consultorio pediátrico de emergencia y medicina interna



☎(485)-3355

(dentro del centro de salud)

Para niños menores de 16 años. El horario nocturno desde las **7:00 p.m. a 5:45 a.m.** y domingos, feriados, **9:00 a.m. a 4:45 p.m.**

Medicina interna y odontología

☎(239)-2020

(dentro del centro de salud)

Atención los domingos y feriados de **7:00 p.m. a 9:45 p.m.**



Atención sobre consultas mentales por un Psicoterapeuta clínico.

Para las personas:

Que padecen problemas de relaciones humanas, sensación de inquietud, sufre de ansiedad, estar deprimido porque una persona cercana falleció por suicidio, etc.

Lugar y fecha:

Nambu hoken center, el jueves 27 de abril

Horario:

desde las 13:50 hasta las 16 horas (40 minutos por personas)

CONSULTAS DE SALUD MENTAL POR UN PSICÓLOGO

Informes y reservación: Nambu hoken center ☎(463)-4181



*Sólo con cita previa; al momento de reserva por teléfono, previo cuestionario clínico.

*Por ser sólo consulta, no pueden darle un diagnóstico, medicamentos, ni tratamiento médico.

*La consulta es gratuita y sólo en japonés.

Kenkoh Kanri Center ☎485-6711	Seibu Hoken Center ☎463-4181	Nambu Hoken Center ☎483-2812

Contactos y consultas sobre maltrato infantil

*Municipio de Sakura Sección del infante y el adolescente

☎(485)-3355 (jidou-seishonen-ka)

Atención los días sábados, festivos y nocturno ☎(484)-1111

*Familias con niños # 110 (atención las 24 horas)

(Centro de consulta para niños de la prefectura de Chiba)

☎(252)-1152 (kodomo-katei)

*Policía de Sakura (atención las 24 horas)

☎(484)-0110 (Sakura keisatsu-sho)



Atención médica por teléfono ☎(484)-2516

Las consultas médicas a través de línea por los días de descanso son: los domingos, feriados, fines y comienzos del año de 8:30 a.m. a 10:00 p.m. (voz automática)

atención de día: medicina interna,

cirugía y odontología.

Los días de turno de descanso

médicos se les informará a través de la

página web municipal.

